

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA  
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

# SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH  
BALTIMORE, MARYLAND

## «*Sunday Bulletin*»

**SUNDAY, JANUARY 29, 2023**

17<sup>th</sup> SUNDAY of MATTHEW

### WELCOME ALL VISITORS

On behalf of the entire Parish, we would like to welcome all visitors who came to worship with us today during the Divine Liturgy.

“Community Coffee Hour”. Any donations will be accepted for the Church Hall kitchen upgrade.

### LITURGICAL PROGRAM

**Monday, January 30**      **The Three Hierarchs:** Divine Liturgy 8:45 – 9:45

**Sunday, February 5**      **Sunday of the Publican and the Pharisee:**

Orthros 8:45 am Divine Liturgy 10:00 am

**The Triodion** begins today / Fast Free Week

## CALENDAR

**SUNDAY, 5 FEBRUARY**      «Greek Letters Day Celebration, Honoring the Three Hierarchs of our Orthodox Church», with the presence of His Grace Bishop Apostolos of Medeia.

**FRIDAY, 10 FEBRUARY**      “Rhodian Society of Maryland” hosting their annual bull to benefit Scholarship Fund in UAW Hall.

**SATURDAY, 11 FEBRUARY** **Honor Celebration for Maria Salpeas** on her Retirement and for her 40 Years of Dedication and Service to the Saint Nicholas Greek Orthodox Church.

**SUNDAY, 19 FEBRUARY**      **Godparent Sunday**

**18, 25 FEB., 4 MAR,**      **Saturdays of souls**

**SUNDAY, 5 MARCH**      **75th Anniversary of Unification of Dodecanese Islands with Greece.** With the presence of His Grace Bishop Apostolos of Medeia.

**SUNDAY, 26 MARCH**      **Maryland Greek Independence Day Parade**

**SATURDAY, 6 MAY**      **Alkistis Protopsalti – Dimitris Mpasis,** combine their voices in a musical program that is nothing less than The Best of Greece: A Concert Tribute to Hellenism.

**8-11 JUNE**      **St. Nicholas Greek Folk Festival**

**EVERY WEDNESDAY**      **A new Course: «I learn about my faith at Greek School».**

**WEDNESDAY, 1 FEBRUARY** «BYZANTINE MUSIC WORKSHOP»

**Start Day: 1 February, Information: [frGeorgios@stnicholasmd.org](mailto:frGeorgios@stnicholasmd.org)**

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ  
**ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ**  
ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ

*«εβδομαδιαίο δελτίο»*

**ΚΥΡΙΑΚΗ 29 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 2023**

ΔΕΚΑΤΗ ΕΒΔΟΜΗ ΚΥΡΙΑΚΗ ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΤΗ ΜΑΤΘΑΙΟΥ, ΤΗΣ ΧΑΝΑΝΑΙΑΣ

**ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ**

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας θα θέλαμε να υποδεχτούμε θερμά και να καλωσορίσουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία.

Το Ενοριακό Συμβούλιο προσφέρει καφέ στην Κοινοτική Αίθουσα μετά τη Θεία Λειτουργία. Οποιαδήποτε δωρεά για την αναβάθμιση της κουζίνας της αίθουσας θα εκτιμηθεί δεόντως.

**ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ**

**Δευτέρα 30 Ιανουαρίου Τριών Ιεραρχών,**  
Θεία Λειτουργία 8:45 – 9:45

**Κυριακή 5 Φεβρουαρίου Του Τελώνη και του Φαρισαίου (αρχή Τριωδίου),**  
Ορθρος στις 8:45π.μ. και Θεία Λειτουργία στις 10:00 π.μ.

**ΕΝΟΡΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ**

**5 Φεβρουαρίου,** «Εορτή των Τριών Ιεραρχών και Ημέρα των Ελληνικών Γραμμάτων», με την τιμητική και ευλογητική παρουσία του Θεοφιλεστάτου Επισκόπου Μηδείας, κ. Αποστόλου. Ώρα 4 μ.μ.

**10 Φεβρουαρίου** Ο σύλλογος «Ροδιτών» του Μέριλαντ διοργανώνει την ετήσια εκδήλωση του για να γιορτάσει την ημέρα του Αγίου Βαλεντίνου, στο UAW Hall, στις 7μ.μ. Τα έσοδα θα διατεθούν στις υποτροφίες που δίνονται από τον σύλλογο.

**11 Φεβρουαρίου,** Χοροεσπερίδα προς τιμήν της Μαρίας Σαλπέα.

**18, 25 Φεβρουαρίου και 4 Μαρτίου,** Ψυχοσάββατα.

**19 Φεβρουαρίου,** Κυριακή «των Νονών».

**5 Μαρτίου,** Γιορτή για την 75η επέτειο από την ενσωμάτωση των Δωδεκανήσων, με την τιμητική και ευλογητική παρουσία του Θεοφιλεστάτου Επισκόπου Μηδείας, κ. Αποστόλου.

**26 Μαρτίου** Παρέλαση για την Εθνική Επέτειο της Ελληνικής Επανάστασης.

**6 Μαΐου** Άλκηστις Πρωτοψάλτη – Δημήτρης Μπάσης, Συναυλία στα πλαίσια των εορτασμών για τα 70 χρόνια του Αγίου Νικολάου.

**8-11 Ιουνίου** Ελληνικό Πανηγύρι Αγίου Νικολάου

**Κάθε Τετάρτη,** Εκπαιδευτικό Πρόγραμμα «Μαθαίνω για την πίστη μου στο Ελληνικό Σχολείο», 6:05 – 6:20 μ.μ. Μπορούν να συμμετέχουν όλα τα παιδιά, που είναι γραμμένα στο Ελληνικό μας Σχολείο.

**1 Φεβρουαρίου,** «Σεμινάριο Βυζαντινής Μουσικής», έναρξη 1 Φεβρουαρίου 2023, δήλωση ενδιαφέροντος: [frGeorgios@stnicholasmd.org](mailto:frGeorgios@stnicholasmd.org) Τα μαθήματα θα γίνονται κάθε πρώτη και τρίτη Τετάρτη του μήνα, 6:30 – 7:30 μ.μ.

## Ἕμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὐσπλαγχνος, ταφήν κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσης τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ Ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι.

Καὶ τρόπων μέτοχος, καὶ θρόνων διάδοχος, τῶν Ἀποστόλων γενόμενος, τὴν προᾶξιν εὗρες Θεόπνευστε, εἰς θεωρίας ἐπίβασιν· διὰ τοῦτο τὸν λόγον τῆς ἀληθείας ὀρθοτομῶν, καὶ τῆ πίστει ἐνήθλησας μέχρις αἵματος, Ἱερομάρτυς Ἰγνάτιε. πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ὁ μήτραν παρθενικὴν ἀγίας τῷ τόκῳ σου, καὶ χεῖρας τοῦ Συμεῶν εὐλογήσας ὡς ἔπρεπε, προφθάσας καὶ νῦν ἔσωσας ἡμᾶς Χριστέ ὁ Θεός. Ἀλλ' εἰρήνευσον ἐν πολέμοις τὸ πολίτευμα, καὶ κραταίωσον Βασιλεῖς οὓς ἠγάπησας, ὁ μόνος φιλόανθρωπος.

### Ὁ Ἀπόστολος

Ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐστε ναὸς Θεοῦ ζῶντος, καθὼς εἶπεν ὁ Θεός ὅτι Ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς, καὶ ἐμπεριπατήσω· καὶ ἔσομαι αὐτῶν Θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι λαός. Διὸ, Ἐξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε, λέγει κύριος, καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε· καὶ ἐγὼ εἰσδέξομαι ὑμᾶς, καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας, λέγει κύριος παντοκράτωρ. Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες ἀγιωσύνην ἐν φόβῳ Θεοῦ.

### Τὸ Εὐαγγέλιον

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐξελθὼν ἐκεῖθεν ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη Τύρου καὶ Σιδῶνος. καὶ ἰδοὺ γυνὴ Χαναναία ἀπὸ τῶν ὀρίων ἐκείνων ἐξελθοῦσα ἐκράυγαζεν αὐτῷ λέγουσα· ἐλέησόν με, Κύριε, υἱὲ Δαυῖδ· ἡ θυγάτηρ μου κακῶς δαμονίζεται. ὁ δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον. καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες· ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι κράζει ὀπισθεν ἡμῶν. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· οὐκ ἀπεστάλην εἰ μὴ εἰς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραὴλ. ἡ δὲ ἐλθοῦσα προσεκύνησεν αὐτῷ λέγουσα· Κύριε, βοήθει μοι. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· οὐκ ἔστι καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις. ἡ δὲ εἶπε· ναί, Κύριε· καὶ γὰρ τὰ κυνάρια ἐσθίει ἀπὸ τῶν ψυχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τῶν κυρίων αὐτῶν. τότε ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ· ὦ γύναι, μεγάλη σου ἡ πίστις! γεννηθήτω σοι ὡς θέλεις. καὶ ἰάθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.

## Hymns After the Small Entrance.

You descended from on high, O compassionate One, and condescended to be buried for three days, so that from the passions You might set us free. Our life and resurrection, O Lord, glory be to You.

Becoming a partner with the Apostles in way of life and successor to their thrones, O God-inspired Saint, in the active life you found an entrance to contemplation. Hence you rightly expounded the word of truth, and you shed your blood in struggling for the faith, O Hieromartyr Ignatius. Intercede with Christ our God, beseeching Him to save our souls.[SD]

You sanctified the virginal womb by Your birth, O Lord, and blessed the hands of Symeon fittingly, O Christ God; and even now You came and saved us. Now, give peace to our Nation in time of war, and empower our Leaders, so loved by You, the only one who loves humanity.

### The Epistle

Brethren, you are the temple of the living God; as God said, "I will live in them and move among them, and I will be their God, and they shall be my people. Therefore come out from them, and be separate from them, says the Lord, and touch nothing unclean; then I will welcome you, and I will be a father to you, and you shall be my sons and daughters, says the Lord Almighty. Since we have these promises, beloved, let us cleanse ourselves from every defilement of body and spirit, and make holiness perfect in the fear of God.

### The Gospel

At that time, Jesus went to the district of Tyre and Sidon. And behold, a Canaanite woman from that region came out and cried, "Have mercy on me, O Lord, Son of David; my daughter is severely possessed by a demon." But he did not answer her a word. And his disciples came and begged him, saying, "Send her away, for she is crying after us." He answered, "I was sent only to the lost sheep of the house of Israel." But she came and knelt before him, saying, "Lord, help me." And he answered, "It is not fair to take the children's bread and throw it to the dogs." She said, "Yes, Lord, yet even the dogs eat the crumbs that fall from their master's table." Then Jesus answered her, "O woman, great is your faith! Be it done for you as you desire." And her daughter was healed instantly.